

RESOLUCIÓ D'ADJUDICACIÓ ACORD MARC PER ALS SERVEIS DE CORRECCIÓ I TRADUCCIÓ DE TEXTOS I D'ASSESSORAMENT LINGÜÍSTIC PER A LA UNIVERSITAT DE BARCELONA

EXPEDIENT 2023/198

En data 9 de gener de 2024, l'òrgan de contractació de la Universitat de Barcelona va aprovar l'expedient per a la celebració de l'*acord marc als serveis de correcció i traducció de textos i d'assessorament lingüístic per a la Universitat de Barcelona*, expedient 2023/198.

La mesa de contractació una vegada valorades les memòries corresponents a cadascun dels lots de l'acord marc, va acordar no homologar a les següents persones i empreses perquè no han obtingut el mínim de 76 punts sobre 100 del total de criteris d'adjudicació són:

- Lot 1: correccions de català, traduccions i postedicions de castellà a català, i assessorament lingüístic de català.
 - o SEPROTEC, TRADUCCIÓ I INTERPRETACIÓ, S.L.U. (B82695842).
 - Anna Tribó Timoneda.
 - Carme Estévez March.
 - Carmen Ferrando Asensi.
- Lot 2: traduccions d'anglès a català.
 - o ATLS GLOBAL SL (B62026430).
 - Cristina de la Cruz Sánchez.
 - o SEPROTEC, TRADUCCIÓ I INTERPRETACIÓ, S.L.U. (B82695842).
 - Anna Bochdemont.
 - Carmen Ferrando Asensi.
- Lot 3: correccions de castellà, traduccions i postedicions de català a castellà, i assessorament lingüístic de castellà.
 - o ATLS GLOBAL SL (B62026430).
 - M. Àngels Sala Mellado.
 - Laia Vilanova Ángeles.
 - Sandra Gadea Juan.
 - o SEPROTEC, TRADUCCIÓ I INTERPRETACIÓ, S.L.U. (B82695842).
 - Carmen Ferrando Asensi.
- Lot 4: correccions d'anglès, traduccions de català a anglès i de castellà a anglès, i assessorament lingüístic d'anglès de textos institucionals (gestió, administració, informació, plans docents i pàgines web).
 - o ATLS GLOBAL SL (B62026430).
 - Catriona Susan Kelly.
 - Katherine Oliphant.
 - Kirsty Catriona Oliviant.
 - Ruth Kenny.
 - James Crichlow.
 - Lucy Fisher.
 - o SEPROTEC, TRADUCCIÓ I INTERPRETACIÓ, S.L.U. (B82695842).
 - Antonio Manuel Marín Luján.
 - Benjamin James Wright.
 - Ellison F. Moorehead.
 - o Studio Moretto Group SRL sucursal en España (W0551241C)
 - Marian Mitchell.
 - Phoebe Hughes.
 - Susannah Butler-Kelly.

- Lot 5: correccions d'anglès de textos de recerca en els àmbits de coneixement propis de la Universitat de Barcelona.
 - o SEPROTEC, TRADUCCIÓ I INTERPRETACIÓ, S.L.U. (B82695842).
 - Zita Katrin Thompson Sarasa.
 - Ellison F. Moorehead.
 - o Studio Moretto Group SRL sucursal en España (W0551241C)
 - Marian Mitchell.
 - Phoebe Hughes.
 - Susannah Butler-Kelly.
- Lot 6: traduccions de català a anglès i de castellà a anglès de textos de recerca en els àmbits de coneixement propis de la Universitat de Barcelona.
 - o ATLS GLOBAL SL (B62026430).
 - Susan Catriona Kelly.
 - Katherine Oliphant.
 - Kirsty Catriona Olivant.
 - Ruth Kenny.
 - James Crichlow.
 - Lucy Fisher.
 - o SEPROTEC, TRADUCCIÓ I INTERPRETACIÓ, S.L.U. (B82695842).
 - Benjamin James Wright.
 - Ellison F. Moorehead.
 - o Studio Moretto Group SRL sucursal en España (W0551241C)
 - Marian Mitchell.
 - Phoebe Hughes.
 - Susannah Butler-Kelly.
 - o Traducciones y Tratamiento de la Documentación, S.L.(B61183067).
 - Susan Kelly.
 - Leigh Brooker.

Les persones excloses per contenir errors eliminators de qualitat formal i lingüística:

- Lot 1: correccions de català, traduccions i postedicions de castellà a català, i assessorament lingüístic de català.
 - o Núria Bonet Cardoner.
- Lot 2: traduccions d'anglès a català.
 - o Núria Bonet Cardoner.
 - o Maria Bertran.
- Lot 3: correccions de castellà, traduccions i postedicions de català a castellà, i assessorament lingüístic de castellà.
 - o Gabriel Genescà.
 - o Studio Moretto Group SRL sucursal en España.
 - o Joan Lluís Quilis Sarsanedas.
 - o Òscar Pozuelo Ollé.

Vista la proposta d'adjudicació de la mesa de contractació de data 1 de març de 2024, d'acord amb l'informe tècnic redactat pels responsables tècnics del contracte i validats per la mesa de contractació, en favor de les persones físiques i empreses que s'hi indiquen, en ser conformes als requeriments dels plecs de clàusules administratives i de prescripcions tècniques que regulen aquesta contractació.

Atès que a l'expedient consten acreditades les circumstàncies previstes a l'article 150 i concordants de la Llei 9/2017 de contractes del sector públic i el que es disposa al plec de clàusules administratives particulars per a procedir a l'adjudicació de l'esmentada contractació.

Atès que l'article 71.3 del vigent Estatut de la Universitat de Barcelona estableix que en cas de vacant, absència o malaltia del rector o la rectora, n'assumeix accidentalment les funcions el vicerector o la vicerectora que aquell o aquella designi i, si aquest o aquesta manca, el vicerector o la vicerectora de més categoria acadèmica i el o la demés antiguitat a la Universitat de Barcelona.

D'acord amb allò que disposen els articles 73 i 181 de l'Estatut de la Universitat de Barcelona.

RESOLC

Primer.- No homologar a les persones que no han assolit la puntuació mínima requerida de 76 punts sobre 100 en aplicació dels criteris de valoració d'aquesta licitació i aquelles que les memòries presentades contenen errors eliminators de qualitat formal i lingüística.

Segon.- Adjudicar l' *acord marc als serveis de correcció i traducció de textos i d'assessorament lingüístic per a la Universitat de Barcelona*, expedient 2023/198, a les següents persones físiques i empreses.

- Lot 1: correccions de català, traduccions i postedicions de castellà a català, i assessorament lingüístic de català.
 - o Mariona Barrera.
 - o Pere Farrando Canals.
 - o Gabriel Genescà.
 - o Growords Serveis Lingüístics SCCL (F10669927).
 - Isabel Rosell Bellera.
 - Helena Vílchez Córdoba.
 - o Laura Llahí Ribó.
 - o Òscar Pozuelo Ollé.
 - o Joan Lluís Quilis Sarsanedas.
 - o Judith Rodríguez Vallverdú.
 - o Miquel Sorribas Pérez.
- Lot 2: traduccions d'anglès a català.
 - o ATLS GLOBAL SL (B62026430).
 - Núria Masdéu Martínez.
 - o Mariona Barrera.
 - o Gabriel Genescà.
 - o Òscar Pozuelo Ollé.
 - o Judith Rodríguez Vallverdú.
 - o Miquel Sorribas Pérez.
 - o Traducciones y Tratamiento de la Documentación, S.L. (B61183067).
 - Cristina López Vicente.
 - Daniel Moix Ardila.
- Lot 3: correccions de castellà, traduccions i postedicions de català a castellà, i assessorament lingüístic de castellà.
 - o ATLS GLOBAL SL (B62026430).
 - Irma Triginé Puigdelmàs.
 - o SEPROTEC, TRADUCCIÓ I INTERPRETACIÓ, S.L.U. (B82695842).
 - Antonio Manuel Marín Luján.)
 - o Miquel Sorribas Pérez.
 - o Cristina Sospedra Díaz-Maroto.
 - o Xavier Torras Isla.
 - o Traducciones y Tratamiento de la Documentación, S.L. (B61183067).
 - Cristina López Vicente.

- Daniel Moix Ardila.
 - Laura Vaqué Sugrañes.
 - Maria José Vázquez Paz.
- Lot 4: correccions d'anglès, traduccions de català a anglès i de castellà a anglès, i assessorament lingüístic d'anglès de textos institucionals (gestió, administració, informació, plans docents i pàgines web).
 - Lucille Banham.
 - Business to Business Translation Services, SLU (B43957612).
 - Núria de la Rosa Regot.
 - Kari Eliza Friedenson Olsen.
 - Joel David Graham.
 - Ross Andrew Parker.
 - Traducciones y Tratamiento de la Documentación, S.L. (B61183067).
 - Susan Kelly.
 - Leigh Brooker.
- Lot 5: correccions d'anglès de textos de recerca en els àmbits de coneixement propis de la Universitat de Barcelona.
 - Tasneem Ahmed.
 - Lucille Banham.
 - Business to Business Translation Services, SLU (B43957612).
 - Doctored Ltd (14088496).
 - Joanne Ferrier.
 - Kari Eliza Friedenson Olsen.
 - Joel David Graham.
 - Susan Keddie.
 - Nicholas Southey.
- Lot 6: traduccions de català a anglès i de castellà a anglès de textos de recerca en els àmbits de coneixement propis de la Universitat de Barcelona.
 - Lucille Banham.
 - Business to Business Translation Services, SLU (B43957612).
 - Kari Eliza Friedenson Olsen.
 - Joel David Graham.
 - Susan Keddie.
 - Alan Nance.
 - Nicholas Southey.

Tercer.- Ordenar que es notifiqui aquesta resolució als adjudicataris i a la resta de licitadors participants en la licitació, i que la mateixa es publiqui en el perfil del contractant i en els diaris oficials que correspongui.

A Barcelona,

Joan Guàrdia Olmos
Rector de la Universitat de Barcelona
Òrgan de Contractació



Contra la present resolució els interessats podran interposar recurs contenciós administratiu davant els jutjats contenciosos administratius de Barcelona, en el termini de 2 mesos a comptar des de l'endemà de la notificació de la present, de conformitat amb l'establert a la Llei 29/1998, de 13 de juliol, reguladora de la jurisdicció contenciosa administrativa.

No obstant, i de forma prèvia a la via judicial, els interessats poden optar per interposar un recurs especial, en el termini de 15 dies hàbils comptats a partir del dia següent a aquell en que s'hagi tramès la notificació de l'acte impugnat, en base a l'establert a l'art. 44 i següents de la Llei 9/2017, de contractes del sector públic. Interposat l'esmentat recurs, quedarà en suspens la tramitació de l'expedient de contractació fins a la resolució del mateix. Fins que no recaigui resolució expressa o presumpta del recurs especial no es podrà interposar el recurs contenciós administratiu.